

CONSÉCUTIVITÉ ET SIMULTANÉITÉ EN LINGUISTIQUE, LANGUES ET PAROLE

CONSECUTIVITY AND SIMULTANEITY IN LINGUISTICS, LANGUAGES AND SPEECH

COLLOQUE ORGANISÉ PAR

L'UNITÉ DE RECHERCHE *LINGUISTIQUE, LANGUES, PAROLE*
(LILPA, UR 1339, UNIVERSITÉ DE STRASBOURG)

L'INSTITUT D'ÉTUDES AVANCÉES DE L'UNIVERSITÉ DE STRASBOURG
(USIAS, CHAIRE SCIENCES DU LANGAGE)

LA FACULTÉ DES LETTRES DE L'UNIVERSITÉ PAVOL JOZEF ŠAFÁRIK
(UPJŠ, KOŠICE, SLOVAQUIE)

1^{er} AU 3 JUILLET 2015
UNIVERSITÉ DE STRASBOURG (FRANCE)
NOUVEAU PATIO / SALLE DES THÈSES
(CAMPUS ESPLANADE)



mercredi 1^{er} juillet

08h30

Accueil des participants

09h00

Ouverture du colloque

PRÉSIDENTE DE SÉANCE : RENÁTA PANOCOVÁ (KOŠICE)

09h30

CONFÉRENCE INVITÉE / INVITED TALK

Pius ten Hacken

Université Leopold-Franzen (Innsbrück, Autriche), Institut de Traductologie

Language processing and time pressure in translation and interpreting

10h30

Pause

PRÉSIDENT DE SÉANCE : MARCEL VUILLAUME (NICE)

10h45

Georges Kleiber *Université de Strasbourg, USIAS*

Simultanéité et consécutiveité :

le cas du gérondif

11h10

Olivier Crouzet, Agnieszka Duniec *Université de Nantes*

Coarticulation Voyelle à Voyelle en français :

Étude de l'évolution progressive du phénomène sur la durée de la voyelle affectée

11h35

Renáta Panocová *Université Pavol Jozef Šafárik (Košice, Slovaquie)*

Vice-Dean for International Relations

Aspectual markers in medical English

12h00

Céline Benninger *Université de Strasbourg*

Considérons une chose : P.

Configuration syntactico-sémantique de la consécutiveité

12h25

Déjeuner

mercredi 1^{er} juillet

PRÉSIDENT DE SÉANCE : DAN VAN RAEMDONCK (BRUXELLES)

14h00

Anne Theissen *Université de Strasbourg*
Une fois (que) + P :
un marqueur de consécuitivité processuelle

14h25

Nathalie Christoforou, Fryni Kakoyianni-Doa *Université de Chypre*
Apprentissage de stratégies de communication en FLE :
approche de remédiation immédiate ou consécutive

14h50

Monika Pukli *Université de Strasbourg*
Consecutive stress peaks - examining isochrony in young adult speakers
with Southern British English and Scottish English accents

15h15

Pause

15h30

Communications affichées (Première session de posters)

PRÉSIDENTE DE SÉANCE : MÁRIA PAL'OVÁ (KOŠICE)

16h30

Štefan Franko *Université Pavol Jozef Šafárik (Košice, Slovaquie)*
Ideographic representation of meaning for the notes
in consecutive interpreting: Symbols for words

16h55

Ting-shiu Lin *Université Diderot (Paris-7)*
Contraintes aspectuelles et interprétations temporelles de la construction
de simultanéité *yìbiān...yìbiān...* en chinois contemporain

17h20

Teresa Maria Wlosowicz *Université Casimir le Grand (Bydgoszcz, Pologne)*
La représentation des structures temporelles anglaises
dans la compétence linguistique des étudiants polonais en philologie anglaise

19h00

Promenade en bateau

mercredi 1^{er} juillet

Communications affichées (Première session de posters)

Angelina Aleksandrova, Laurence Longo *Université de Strasbourg*

La relation de consécuitivité dans les notices biographiques :
entre structure temporelle et chaînes de référence

Soucila Andry *Université de Strasbourg*

Étude longitudinale pilote d'une production ouvrante du conduit vocal.
Analyse de deux cas chez des enfants paralysés cérébraux

Xuelu Zhang¹, Rudolph Sock^{1,2}

¹Université de Strasbourg, ²Université Pavol Jozef Šafárik (Košice, Slovaquie)

Contrôle simultané des paramètres temporels en fonction de la tonalité en chinois mandarin :
étude contrastive de la voix normale et de la voix chuchotée

F. Bouarourou¹, B. Vaxelaire¹, Y. Laprie², R. Ridouane³, R. Sock^{1,4}

¹Université de Strasbourg, ²Université de Lorraine, ³Université Sorbonne-Nouvelle (Paris), ⁴Université Šafárik (Košice, Slovaquie)

The timing of geminate consonants in tarifit berber:
Distinguishing between consecutivity and simultaneity

Nadjia Gaci *Université de Strasbourg*

La production des voyelles de l'allemand par des apprenants kabylophones.
Le cas d'une production simultanée problématique

Anna Khalonina *Université d'État de Saint-Petersbourg (Russie)*

Les réalisations du potentiel sémantique de la conjonction *quand*
dans la traduction du français en russe

K. Bogacki¹, F. Marsac², E. Pilecka¹

¹Université de Varsovie (Pologne), ²Université d'Opole (Pologne)

Des structures perceptives complétives
(approche contrastive français-polonais)

Nuzha Moritz *Université de Strasbourg*

Communication and intelligibility disruption
in deaf speech production and perception

Fatima Rami Perrin *Université de Strasbourg*

Contribution à une étude acoustique de trajectoires formantiques
chez des bébés de 3 à 6 mois

Magdalena Sowa *Université catholique de Lublin (Pologne)*

Le présent éducatif au service du professionnel futur.
Formation en LVE dans les universités polonaises

B. Vaxelaire¹, F. Bouarourou¹, C. Fauth¹, Y. Laprie², R. Sock^{1,3}

¹Université de Strasbourg, ²Université de Lorraine, ³Université Pavol Jozef Šafárik (Košice, Slovaquie)

On timing of tongue and velic gestures. Consecutive
and simultaneous gestures under phonological constraints

jeudi 2 juillet

PRÉSIDENTE DE SÉANCE : BÉATRICE VAXELAIRE (STRASBOURG)

09h00

CONFÉRENCE INVITÉE / INVITED TALK

Myriam Piccaluga, Bernard Harmegnies

Université de Mons (Belgique), Faculté de Métrologie et Sciences du Langage

Approches psycholinguistiques des tâches interprétatives

10h00

Marcel Vuillaume *Université Sophia-Antipolis (Nice)*

Le présent de reportage dans les discours écrits :
une simultanéité impossible ?

10h25

Mária Paľová *Université Pavol Jozef Šafárik (Košice, Slovaquie)*

Transit mnésique
en traduction à vue

10h50

Pause

PRÉSIDENT DE SÉANCE : VAHRAM ATAYAN (HEIDELBERG)

11h05

Marija Dulović^{1,2}, Jean-Paul Meyer²

¹Université du Monténégro, ²Université de Strasbourg

Le futur antérieur conjectural, faux futur, vrai passé ? La conjecture
dans le couple consécutive/simultanéité : Comparaison du français et du serbe

11h30

Jasmina Tatar-Anđelić *Université du Monténégro*

Perception/procès perçu :
Quelle simultanéité ?

11h55

Audrey Roig¹, Dan Van Raemdonck²

¹Université Descartes (Paris-5), ²Université libre de Bruxelles

Déjà

12h20

Déjeuner

jeudi 2 juillet

PRÉSIDENT DE SÉANCE : LAURENT KASHEMA (STRASBOURG)

14h00

Céline Vaguer *Université Jean-Jaurès (Toulouse)*
En même temps, Dans le même temps,
marqueurs temporels de simultanéité

14h25

Élodie Lang, Corinne Delhay *Université de Strasbourg*
La correction en littéracies universitaires :
entre consécuitivité et simultanéité ?

14h50

Vahram Atayan *Université de Heidelberg (Allemagne)*
Entre anaphore, deixis et polyphonie : quel point de référence
pour les marqueurs de succession temporelle ?

15h15

Pause

15h30

Communications affichées (Deuxième session de posters)

PRÉSIDENT DE SÉANCE : BERNARD HARMEGNIES (MONS)

16h30

Silvia Adler *Université Bar-Ilan (Ramat-Gan, Israël)*
Relations de simultanéité et de consécuitivité
dans l'accroche publicitaire

16h55

Sarah Duong Phu *Université Goethe (Francfort, Allemagne)*
Discontinuous noun phrases
in Vietnamese

17h20

S. Bouzidi¹, F. Bouarourou¹, B. Vaxelaire¹, I. Behr²
¹Université de Strasbourg, ²Université de la Sorbonne-Nouvelle (Paris-3)
La réduplication et l'expression de l'aspect et du mode de procès
en berbère (kabyle et rifain)

20h00

Dîner de gala

jeudi 2 juillet

Communications affichées (Deuxième session de posters)

Mohammad Abuoudeh, Olivier Crouzet *Université de Nantes*

A study on locus equations of Jordanian Arabic stop consonants:
Do vowel time-based variations impact consonant classification properties ?

Gbandi Adouna *Université de Kara (Togo)*

La subordination temporelle en konkomba, langue Gur du Togo et du Ghana

N. Derbal¹, P. North², B. Vaxelaire¹, R. Sock^{1,3}

¹Université de Strasbourg, ²Hôpitaux Universitaires de Strasbourg, ³Université Pavol Jozef Šafárik (Košice, Slovaquie)
Étude de l'effet de la consécutive et de la simultanéité dans la production verbale d'une séquence de type VCVCCV, lors d'une lecture à voix haute, chez des enfants dyslexiques phonologiques et lectrices compétentes de CE1

C. Fauth¹, B. Vaxelaire¹, J.-F. Rodier², P.-P. Volkmar², R. Sock^{1,3}

¹Université de Strasbourg, ²Clinique Sainte-Anne (Strasbourg), ³Université Pavol Jozef Šafárik (Košice, Slovaquie)
Emergence of simultaneous intrasegmental timing patterns after consecutive post-thyroidectomy phases

Dominique Hamm, Ji-Young Choi *Université de Strasbourg*

Phonétique correctrice en FLE : remédiation différée ou en temps réel,
quelles priorités pour des apprenants hongrois et coréens ?

Lucie Steiblé¹, Rudolph Sock^{1,2}

¹Université de Strasbourg, ²Université Pavol Jozef Šafárik (Košice, Slovaquie)
Produire des occlusives : gestion temporelle
en alsacien et en français parlé en Alsace

Lavie Maturafi, Fabrice Hirsch

Université Paul-Valéry (Montpellier)

L'alternance codique ou comment parler deux langues de manière simultanée :
le cas du français et du shimaoré utilisés dans les réseaux sociaux à Mayotte

Ada Ruttik *Keila Kool (Estonie)*

La conjonction *kui* 'quand' vs *kui* 'lorsque' et quelques locutions conjonctives avec *kui*
(*sel ajal kui* 'pendant que', *siis kui*, *sellal kui* 'tandis que', *seni kui* 'tant que'...)

Kossi Seto Yibokou *Université de Strasbourg*

Quelle place pour l'ergonomie web
dans un dispositif hybride d'apprentissage des langues

H. Zaouali¹, B. Vaxelaire¹, C. Fauth¹, R. Sock^{1,2}

¹Université de Strasbourg, ²Université Pavol Jozef Šafárik (Košice, Slovaquie)
La pharyngalisation face à la variation de la vitesse d'élocution. Un exemple de coproduction de gestes

F. Bouarourou¹, S. Bouzidi¹, B. Vaxelaire¹, R. Ridouane², R. Sock^{1,3}

¹Université de Strasbourg, ²Université de la Sorbonne-Nouvelle (Paris-3), ³Université Pavol Jozef Šafárik (Košice, Slovaquie)
Les comportements des géminées dans la phonologie CV. Consécutive ou simultanéité à l'instar du berbère

Eloise Caporal-Ebersold *Université de Strasbourg*

Consecutive and simultaneous bilingual interaction
in early childhood education and care (ECEC): methodological issues

vendredi 3 juillet

PRÉSIDENT DE SÉANCE : ŠTEFAN FRANKO (KOŠICE)

09h25

CONFÉRENCE INVITÉE / INVITED TALK

Livia Körtevényessy, Pavol Štekauer

Université Pavol Jozef Šafárik (Košice, Slovaquie), Faculté des Lettres

Saturation-based analysis of word-formation in European languages

10h25

Laurent Masegeta Kashema Université de Strasbourg

40 ans d'enseignement/apprentissage de l'écrit en FLS dans les institutions scolaires de la Ville de Bukavu (Kivu en RDC). Le français de 1974 face à celui de nos jours

10h50

Pause

PRÉSIDENT DE SÉANCE : JEAN-CHRISTOPHE PELLAT (STRASBOURG)

11h05

Ivana Didirkova Université Paul-Valéry (Montpellier)

Le bégaiement : un cas de perturbation de la coordination gestuelle à l'origine d'une altération de la consécuitivité des sons de la parole

11h30

Anne Le Draoulec Université Jean-Jaurès (Toulouse), CLLE-ERSS

Pendant ce temps c'est moi qui paye :
valeur adversative de *pendant ce temps*

11h55

Francine Gerhard-Krait Université de Strasbourg

Sur le profil sémantique du nom *description* qui dénote simultanément une action hybride et un objet hybride

12h20

Déjeuner

vendredi 3 juillet

PRÉSIDENT DE SÉANCE : MARTIN RIEGEL (STRASBOURG)

14h00

Bernard Gautheron *Université de la Sorbonne-Nouvelle (Paris-3)*

Combinaisons simultanées de plusieurs codes linguistiques pour faciliter l'énonciation lors de l'apprentissage de la lecture en L1 et de la prononciation en L2

14h25

Marco Fasciolo *Université de Strasbourg, USIAS*

Cause et effet :
une succession temporelle ?

14h50

Pauline Haas¹, Richard Huyghe²

¹Université de Paris-Villetaneuse (Paris-13), ²Université Diderot (Paris-7)

Priorité aux piétons pendant la flèche... Quand les noms d'objet se construisent avec les prépositions de temps

15h15

Pause

PRÉSIDENT DE SÉANCE : PIUS TEN HACKEN (INNSBRÜCK)

15h30

Christian Surcouf *Université de Lausanne (Suisse)*

Le pluriel aurait-il un comportement singulier dans l'expression de la consécutive avec le Passé simple ?

15h55

Leila Ben Hamad *Université de Kairouan (Tunisie)*

L'expression de la simultanéité en français.
Le cas des locutions conjonctives

16h20

Clôture